
Cross-Cultural Marketing in the Digital Age



Contents

List of Figures.....	3
List of Tables.....	3
1. Introduction: Vying for the Attention of the Global Travel Consumer	4
1.1 Competition for Control of the Consumer Relationship	5
1.2 The Rise of the Discerning Shopper.....	6
1.3 Competition for the Consumer’s Shortening Attention Span	6
1.4 The Challenge of Achieving a Cross-Cultural Emotional Connection.....	6
1.5 Transcreation: A Localization Technique for Cross-Cultural Marketing.....	8
2. The Transcreation Process	9
2.1 When Should You Be Thinking of Using Transcreation?	9
2.2 The Transcreation Process	11
2.3 What Experts Are Required?	11
2.4 How Do the Global Brands Do It?	11
2.4.1 Case Study: McDonald’s I’m Lovin’ It	12
2.4.2 Case Study: Toyota Homepage	12
2.4.3 Case Study: Pantene Chrysalis.....	13
2.4.4 Transcreation Lessons for Travel	15
3. The Advantages of Transcreation	16
3.1 Capture the Audience	16
3.2 Avoid Mistakes, Cut Costs and Boost Revenue	16
4. Conclusion	18
References	19

List of Figures

Figure 1: Top Five Languages Spoken Worldwide.....	4
Figure 2: How Many Languages Do Hotels Translate Their Websites Into?	5
Figure 3: Purely Emotional Advertising Performs Strongest	7
Figure 4: Transcreation Workflow	11
Figure 5: Toyota's US Homepage	12
Figure 6: Toyota's Japanese Homepage.....	13
Figure 7: Thai Pantene Chrysalis Advert.....	14
Figure 8: Russian Pantene Chrysalis Advert	14
Figure 9: Localization Aids Familiarity and Emotional Resonance.....	17

List of Tables

Table 1: Translation vs. Transcreation	9
--	---